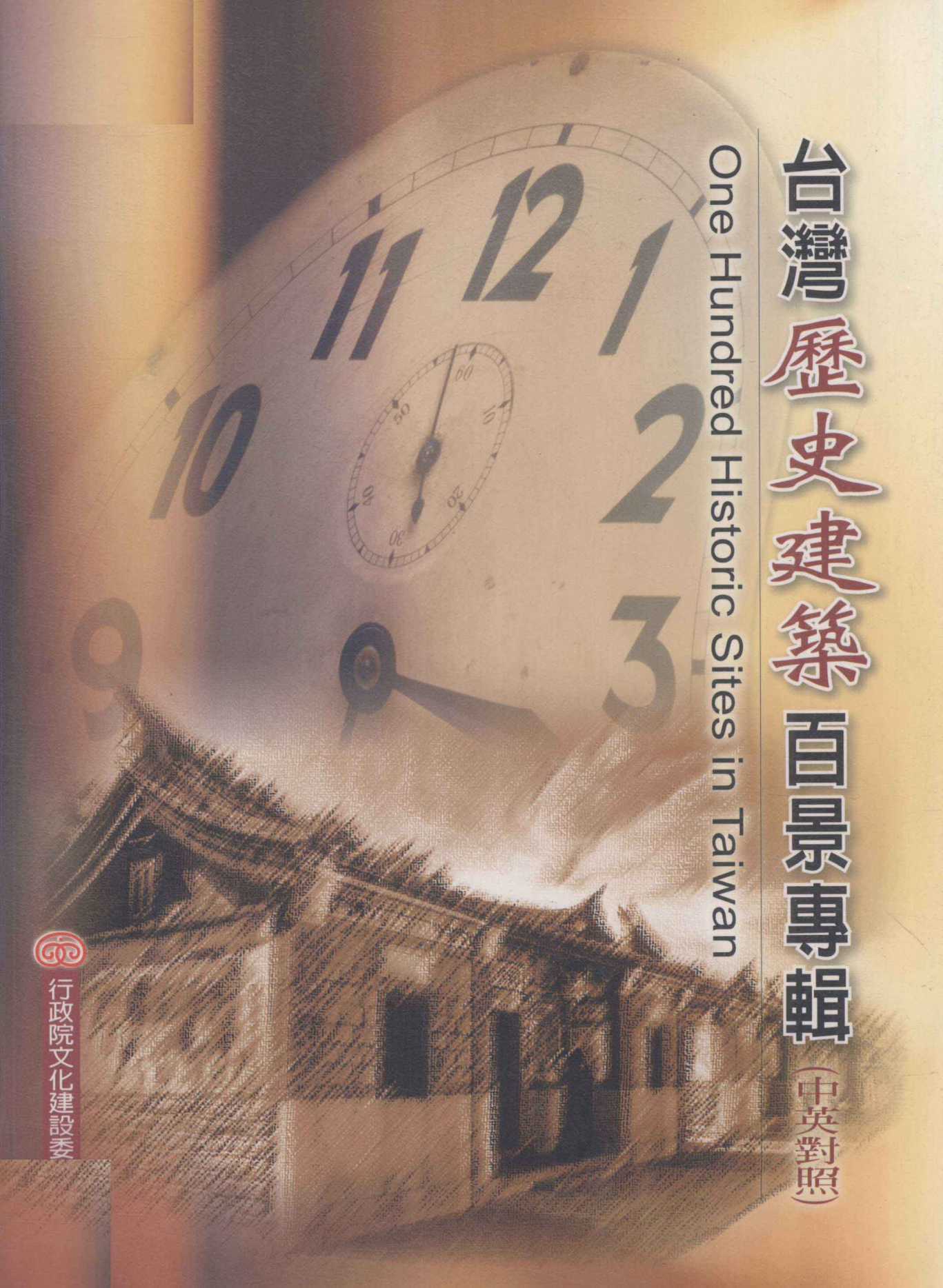




台灣歷史建築百景專輯

(中英對照)

One Hundred Historic Sites in Taiwan



行政院文化建設委

國家圖書館出版品預行編目資料

臺灣歷史建築百景專輯 = One Hundred Historic Sites in Taiwan, 2001 / 薛琴等撰稿；許慧瑾，
博譯翻譯社文字翻譯—臺北市；文建會，
2002[民91]
面；公分
中英對照
ISBN 957-01-2749-X(平裝)

1. 建築 - 臺灣 - 歷史

922.932

91021985

台灣歷史建築百景(中英對照)專輯

出版者 行政院文化建設委員會
發行人 陳郁秀
地址 台北市北平東路三十之一號
電話 02-2343168

總策劃 吳密察
執行監督 鄧豐懿 楊國政 傅學智 鍾鳳麗
企劃指導 許少峰
企劃執行 楊家政 葉文瑛 楊堤雅
策劃主編 聯合線上公司
策劃製作 美術編輯 陳昭佐
專題攝影 曾鄂生
專題撰稿 薛琴

協助撰稿 林莉莉 張朝博 呂哲奇 劉敏耀
林一宏 鄭昭民 俞怡萍 廖倫光
詹益榮 曾昭銘 蕭瑞綺 張瓊方
蔡雅惠 沈怡文 葉俊麟 江柏煒

文字翻譯 許慧瑾 博譯翻譯社

英文校訂 葉庭芬

初版日期 2003年3月31日

再版日期 2004年6月30日

定價 新台幣 200 元

著作版權 翻譯必究

GPN : 1009200690

ISBN 957-01-2749-X

台灣

歷史

建築百景專輯

【中英對照】

One Hundred Historic Sites in Taiwan

One Hundred Historic Sites in Taiwan

One Hundred Historic Sites in Taiwan



序言

自民國七十一年「文化資產保存法」訂定後，許多古蹟與文化資產逐漸受到重視，有些建築雖沒有古蹟那麼沈重的歷史包袱，但也承載著鬱鬱馨香的歷史悠遠情懷，八十九年二月正式將「歷史建築」加入文資法當中，文建會為中央主管機關，為配合此一法令規定及政府重要政策之實施，喚起民眾對全國歷史建築的重視，進而推動台灣歷史建築物之保存，本會於去年特舉辦全國性「歷史建築百景徵選活動」，而此一活動的「歷史建築」，凡具有空間、文化、社會、產業美學價值的建築、聚落、地景、構造物，足以凝聚地方集體記憶，堪為歷史時代表徵者，均可能入選；目的在於普及歷史文化資產保存的觀念，徵選的結果可作為日後相關立法施政的重要參考，也為各地之歷史建築普查工作踏出第一步。

去年八月各縣市陸續開始辦理十景徵選，到十月底各縣市揭曉入選景點，接下來由歷史建築學者專家組成的評審小組挑選一百五十景進入全國決選，經由全國民眾進行總票選後產生了百大景點，其最重要的意義在於讓民眾藉由參與投票，認識「歷史建築」，發揮愛鄉愛土之心，有助於文化資產保存工作的順利推展。

今年文建會以「文化環境年」為年度文化政策的主要標的；為配合政令的宣導，讓民眾能深入瞭解這一百個歷史建築景點，特別辦理了「歷史建築夏令營活動」，為國人提供另類的文化空間與休閒場所；並出版了這本「2001台灣歷史建築百景（中英對照）」專輯，介紹歷史建築所在位置、建築時間、現況及歷史沿革、建築特色，讓中外讀者清楚瞭解各景點之歷史意義、價值和藝術之美。此外，希望透過歷史建築百景專輯的出版，能完整記錄與保存台灣歷史建築，並廣泛推廣歷史建築保存觀念；更能透過實體建築，瞭解每個建物所代表的時代背景與台灣文化史的辛酸血淚。請大家和我一起來欣賞這本值得收藏的歷史建築專輯。

行政院文化建設委員會主任委員

陳郁秀



2001 歷史建築百景入選獎牌

座黑色「歷史建築百景」等字以金黃色施彩，以表彰其崇高地位與文化資產價值。

築彩繪中最具代表性的「佛青」。邊框以黑色塗佈，隱喻歷史建築長久以來被忽視的「黑暗時期」。底徵由遠而近的歷史意象。半邊葫蘆磚以磚紅色與灰白色之生態色彩呈現，其週邊之背景，數以傳統建「鳥踏」之收邊裝置，具有濃厚愛屋及烏的人文關懷意涵。邊框以漸呈方式由外而內，由大而小，象以「半邊葫蘆磚」為主題，葫蘆在民間信仰中兼具避邪與吉祥之象徵；半邊葫蘆磚係傳統建築磚牆上

百景排名表

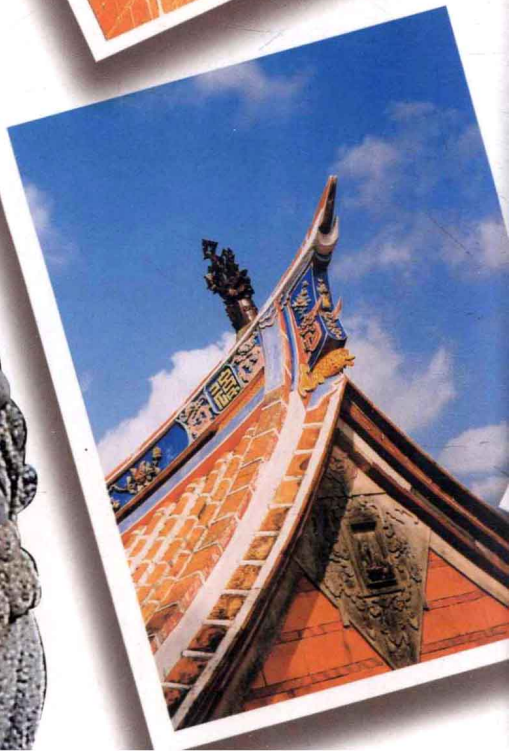
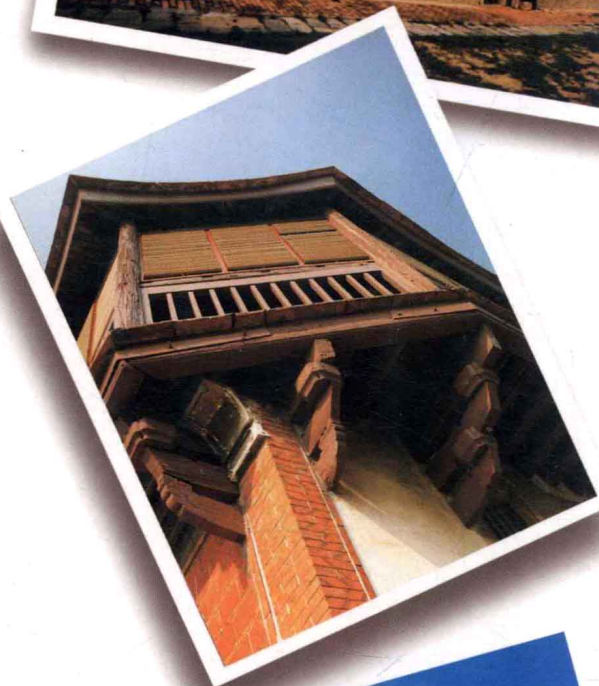
活動時間：90年11月25日-12月10日
票選方式：網路票選+通訊票選
修訂時間：93年6月30日

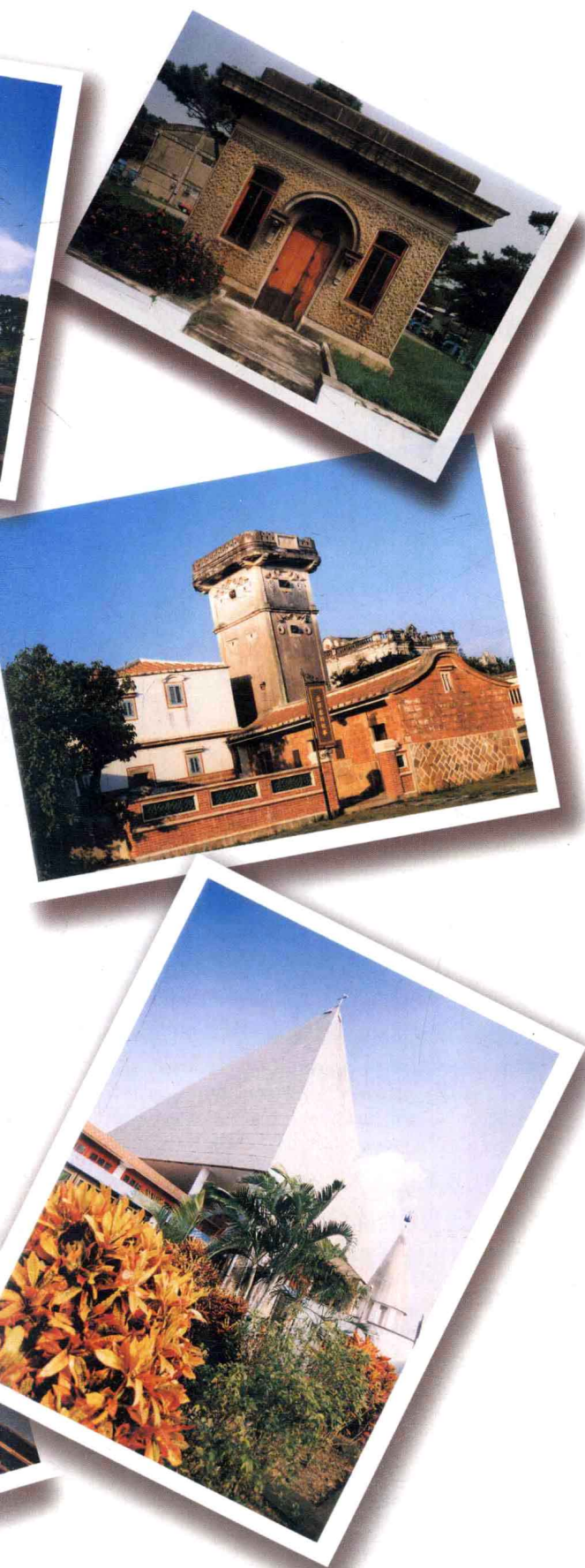
排名	建築物名稱	頁次	已登錄 歷史建築	已登錄 古蹟	排名	建築物名稱	頁次	已登錄 歷史建築	已登錄 古蹟
1	玫瑰聖母堂	152	●		51	平溪鄉太陽俱樂部	010		●
2	新化老街	142			52	高雄中學紅樓	154	●	
3	集集火車站	080	●		53	龍潭鄉紅橋	044	●	
4	原新化街役場	144	●		54	楊梅秀才窩四章堂	042		
5	八卦山大佛	084	●		55	菁華林苑(花蓮港山林事業所)	212		●
6	淡水紅樓	012			56	毋忘在莒勒石與莒光樓	244	●	
7	鹽水八角樓	148	●		57	北大教堂	054		
8	西螺大橋	098	●		58	社頭月眉池	090		
9	金門風獅爺(瓊林村)	250		●	59	舊嘉義監獄	120		●
10	高雄火車站	156	●		60	邱家古厝	214	●	
11	仁德保安車站	140		●	61	基國派老教堂	040	●	
12	彭佳嶼燈塔	030			62	大溪鎮和平路老街	038	●	
13	跨海大橋	230	●		63	紅毛井	118	●	
14	清水火車站	070	●		64	羅東鎮五福眼科	204		
15	高雄港站	160	●		65	苗栗佐佐木古登窯	060		
16	旗山舊火車站	168			66	大稻埕基督長老教會禮拜堂	022		●
17	高雄市立歷史博物館	158	●		67	蒜頭糖廠火車站	112		
18	頭城鎮舊草嶺隧道	196			68	竹崎車站	108		
19	山上鄉水源地	138		●	69	關山鎮舊火車站	226	●	
20	大樹鄉三和瓦廠	176			70	鄭界宗宅	078		
21	旗山鎮聖若瑟教堂	166			71	擎天廳及中央坑道	248		
22	橋頭火車站	172			72	東河鄉東河舊橋	224	●	
23	後壁菁寮聖十字架教堂	146			73	小艇坑道	246		
24	旗山鎮中山路老街	170			74	不老泉	088	●	
25	岡山舊水塔	174			75	老大公廟	028		
26	新社白冷圳倒虹吸管	072	●		76	頭城鎮頭城舊街	194		
27	埔心羅厝天主教堂	092	●		77	平溪菁桐坑車站	016		●
28	后里圳磚橋	068			78	平溪菁桐選洗煤場	018		
29	台南師院紅樓	124		●	79	臺中市政府	064	●	
30	長榮中學校牧室	130		●	80	港西街海港及陽明海運大樓	032	●	
31	九如三山國王廟	186		●	81	八堡圳	086		
32	舊山線大甲溪鐵橋	074	●		82	北埔姜氏家廟	050		
33	蕭氏家廟	180	●		83	仁安醫院	024		
34	空軍招待所	184	●		84	冬山鄉丸山遺址	202		
35	長榮女中長榮大樓	128		●	85	山后民俗文化村	238		
36	東門美術館	126			86	水頭得月樓洋樓群	240	●	
37	台南神學院禮拜堂	134		●	87	台鐵舊花蓮管理處辦公室	216	●	
38	松園別館	208	●		88	後厝鄭豐喜故居	104		
39	南門公園碑林	132			89	橫山內灣戲院	048		
40	神山頭目任家	182			90	北竿芹壁	254		
41	林田山聚落	210	●		91	花蓮酒廠舊址	218	●	
42	劉氏宗祠	190			92	竹南蛇窯	058	●	
43	張家旭昇居	188			93	台糖虎尾總廠	102		
44	成功鎮泰源隧道	222	●		94	瑞芳黃金神社	014		
45	中廣民雄分台及宿舍	110	●		95	三星鄉天送埤及清水水力發電廠	200		
46	瑞芳太子賓館	008			96	七美人塚	232		
47	白沙岬燈塔	036		●	97	後浦模範街	242	●	
48	阿里山慈雲寺	114			98	鹿港中山路街屋立面	094		
49	宜蘭市宜蘭酒廠	198			99	二崁聚落	234		
50	陳中和紀念館	162	●		100	斗南火車站	100		

Index

目錄

台北縣	
太子賓館	008
台陽俱樂部	010
淡水紅樓	012
黃金神社	014
菁桐坑車站	016
菁銅選洗煤場	018
台北市	
大稻埕基督長老教會禮拜堂	022
仁安醫院	024
基隆市	
老大公廟	028
彭佳嶼燈塔	030
港西街海港及陽明海運大樓	032
桃園縣	
白沙岬燈塔	036
大溪鎮和平路	038
基國派老教堂	040
楊梅鎮秀才窩四章堂	042
龍潭鄉紅橋	044
新竹縣	
內灣戲院	048
北埔姜氏家廟	050
新竹市	
北大教堂	054
苗栗縣	
竹南蛇窯	058
苗栗佐佐木古登窯	060
台中市	
臺中市政府	064
台中縣	
后里圳磚橋	068
清水火車站	070
新社鄉白冷圳倒虹吸管(抽藤坑)	072
舊山線鐵道之「大甲溪鐵橋」	074
南投縣	
鄭界宗宅	078
集集火車站	080
彰化縣	
八卦山大佛	084
彰化母親河-八堡圳	086
不老泉(彰化市自來水水源地)	088
社頭月眉池	090
埔心羅厝天主教堂	092
鹿港中山路街屋立面	094
雲林縣	
西螺大橋	098
斗南火車站	100
台糖虎尾總廠	102
後厝鄭豐喜故居	104
嘉義縣	
竹崎車站	108
民雄廣播電台及宿舍	110
蒜頭糖廠火車站	112
阿里山慈雲寺	114
嘉義市	
紅毛井	118
舊嘉義監獄	120





台南市	
台南師院紅樓	124
東門美術館	126
長榮女中長榮大樓	128
長榮中學校牧室	130
南門碑林	132
台南神學院禮拜堂	134
台南縣	
山上鄉水源地	138
仁德保安車站	140
新化老街	142
原新化街役場	144
後壁青寮聖十字架教堂	146
鹽水八角樓	148
高雄市	
玫瑰聖母堂	152
高雄中學紅樓	154
高雄火車站	156
高雄市立歷史博物館	158
高雄港站	160
陳中和紀念館	162
高雄縣	
旗山鎮聖若瑟教堂	166
旗山舊火車站	168
旗山鎮中山路老街	170
橋頭火車站	172
岡山舊水塔	174
大樹鄉三和瓦廠	176
屏東縣	
蕭氏家廟	180
神山頭目任家	182
空軍招待所	184
三山國王廟	186
張家旭昇居	188
劉氏宗祠	190
宜蘭縣	
頭城鎮頭城舊街	194
頭城鎮舊草嶺隧道	196
宜蘭市宜蘭酒廠	198
三星鄉天送埤及清水水力發電廠	200
冬山鄉丸山遺址	202
羅東鎮五福眼科	204
花蓮縣	
松園別館	208
林田山聚落	210
青華林苑(花蓮港山林事業所)	212
邱家古厝	214
台灣鐵路局舊花蓮管理處辦公室	216
花蓮酒廠舊址	218
台東縣	
成功鎮泰源隧道	222
東河鄉東河舊橋	224
關山鎮舊火車站	226
澎湖縣	
跨海大橋	230
七美人塚	232
二崁聚落	234
福建省金門縣	
山后民俗文化村	238
水頭得月樓洋樓群	240
後浦模範街	242
「毋忘在莒」勒石與莒光樓	244
小艇坑道	246
擎天廳及中央坑道	248
金門風獅爺	250
福建省連江縣	
北竿芹壁	254

【台北縣】

洽詢電話：台北縣政府文化局 02-22534412-315

太子賓館

1922年金礦會社為迎接昭和太子巡視所建，佔地三百坪，依皇族規格設15房，房門卻有23種式樣，另有槌球場射箭場，後因礦區瘟疫，太子未臨。

台陽俱樂部

台陽俱樂部位於平溪鄉白石村，係台陽公司於1940(昭和15)年時所興建，作為職員休閒育樂及公司招待貴賓、官員與會議之用。

淡水紅樓

十九世紀末西式洋樓的殿軍，仿英領事館風格及俯瞰淡水河景緻，落成以來即為名景，二十世紀初名士洪以南購下，改名達觀樓做文藝用途。

黃金神社

由五坑前登750公尺之登山石階可至。建於1933年的黃金神社，神社內奉祀天照大神，戰後餘十隻大柱及兩座鳥取門坊。神社可鳥瞰內九份溪之聚落景觀。

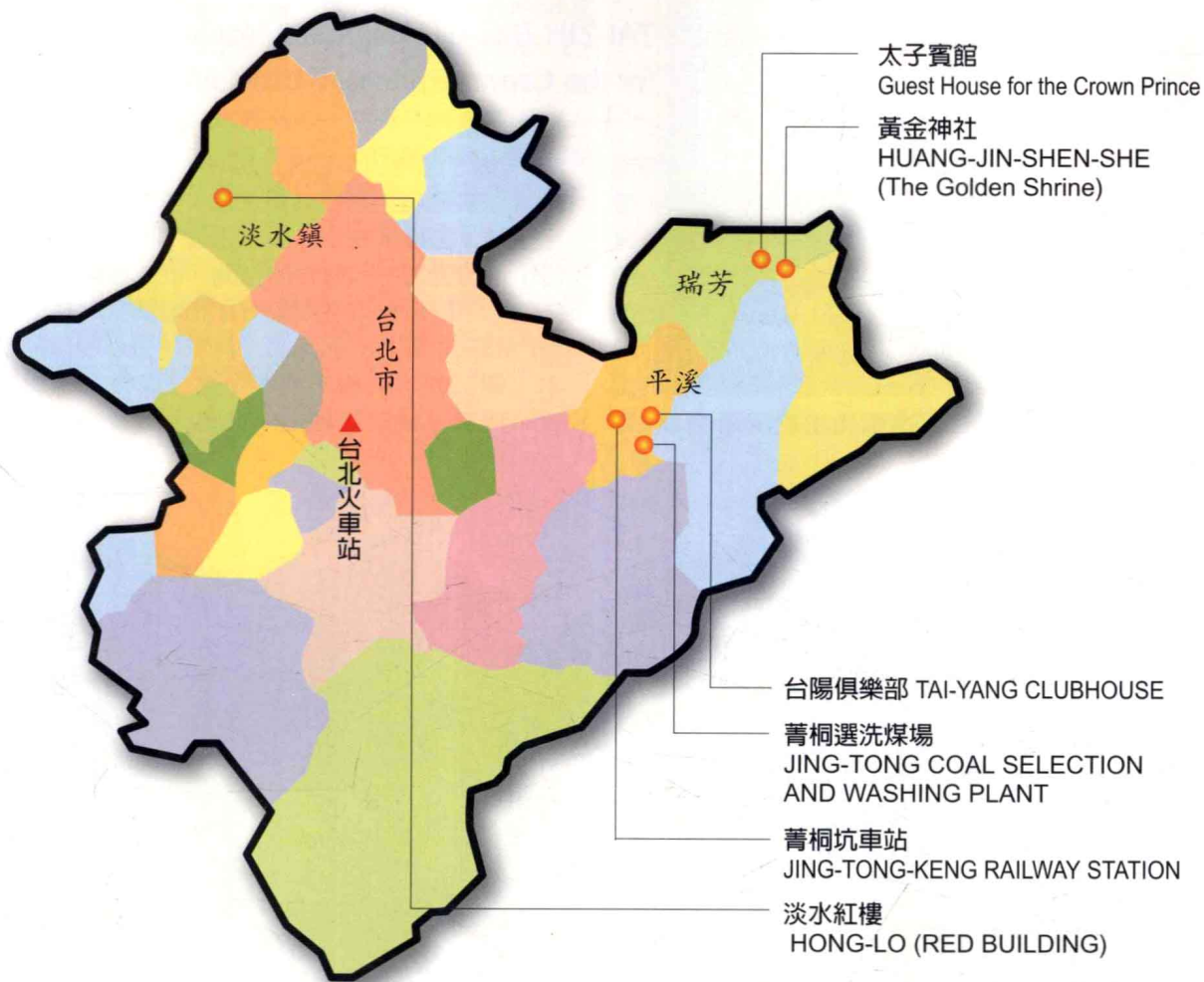
菁桐坑車站

平溪線鐵路是為運輸煤礦於1928年闢建，菁桐坑即為終站，也是運煤量最多的火車站。車站建於1931年，完全日式木構建築，鐵道對面有台灣最長的降煤櫃。

菁桐選洗煤場

在1931-1971(民國二〇至六〇)年，台陽公司在菁桐坑的石底煤礦是全台規模最大礦區。選洗煤場建於民國1931(民國二〇)年，最能代表礦區的建設規模，堪稱煤礦博物館。





TAI-ZIH-BIN-GUAN (Guest House for the Crown Prince), RUEI-FANG, TAIPEI

The Guest House for the Crown Prince was built to welcome the Japanese Prince in 1922. The whole property is about 1800 square feet. The specialty of the hotel is the design of the doors.

TAI-YANG CLUBHOUSE, TAIPEI

Tai Yang Clubhouse was located at Bai-Shih-Siang of Ping-Si and was built by Tai Yang Company in 1940 (15th Year of Showa Period, Japanese Emperor: Hirohito) to serve as a place to entertain the employees and receive the guests of honor, officials and conference room.

HONG-LO (RED BUILDING), TAMSHUI

The Hong-Lo is an example of 19th century British architecture. It was built by Dutch, the so called "red-

haired people". It is one of the most popular attractions in northern Taiwan.

HUANG-JIN-SHEN-SHE (The Golden Shrine), REI-FANG, TAIPEI

The Gold Shrine was developed in 1933. It is located in a great position to view the villages around the Jiou-fen River in northern Taiwan.

JING-TONG-KENG RAILWAY STATION, TAIPEI

The station was built in 1931. It was at the end of the Ping-Si route, which was used mainly in transporting coal. The station was built in wood.

JING-TONG COAL SELECTION AND WASHING PLANT, TAIPEI

District Jing-Tong coal selection and washing plant was built in 1931, and was the biggest one in Taiwan. It has been abandoned and become a museum.

瑞芳太子賓館

TAI-ZIH-BIN-GUAN (Guest House for the Crown Prince), RUEI-FANG

瑞芳太子賓館位於現今金瓜石派出所和郵局東南方約100公尺的地方，建築物面積約141坪，連同庭院佔地約371坪，方位背山面海，視野寬闊，傳說是「田中礦業株式會社」於西元1923（大正12）年，為了迎接昭和裕仁皇太子來台而建，但事實上太子賓館建於西元1926（昭和元）年，因此，太子賓館為了迎接太子而建這樣的說法並不正確，此館應是礦山會社的貴賓館（客

室），為了招待日本皇室之用。

太子賓館建築為日式書院造，其空間與一般住宅不同，因重視安全性設置三個不同性質的出入口，且有三個不同屬性的空間。此外館內的設計方面，不論建材或空間設計都相當講究，例如房間內的床之間（tokonoma），其支柱分別使用黑檀木、櫻花原木與檜木原木，這些建材都相當昂貴，代表了建築之地位。此外，還有茶室、客



▲庭園的景緻設計屬於造景優美的日式庭園



▲空間擺設充滿了日式建築獨有的氣氛

Tai-Zih-Bin-Guan (Guest House for the Crown Prince) in Rei-Fang lies approximately 100 meters to the southeast of the existing Jin-Gua-Shih Police Station and the post office. The footprint of the building measures about 460 m². When the garden grounds are included, the total site covers more than 1220 m². The guesthouse, which is situated against the mountain and facing the sea, enjoys a panoramic view. Local legend has it that the building was constructed by the Tanaka Mining Corporation in 1923 in order to receive the crown prince of Japan during his visit to Taiwan. But the fact that the guesthouse was built around 1926 renders that saying invalid. More accurately, it was built to receive other visiting

間、客廳、和室、大廳、貴賓室等，這些空間通常擺設花卉及書法掛軸，充滿了日式建築獨有的氣氛。館內全部的房間採用數十種窗櫺門花的樣式，高級的臥室及貴賓室，門扇花樣繁複精美，有如藝術品般的精細雕刻，而隨行及傭人的生活空間，窗櫺門花樣式則簡單許多。室內空間通風明亮，滿室木香，簡素而不失單調。

庭園的景致也非常優美，園中種有百年樹齡的九芎、以及楓樹、櫻樹、杜鵑等植栽和錦鯉池，整體設計尊貴高雅，現在全館已由台電公司修復舊觀，並開放參觀。



▲曾是礦山會社的貴賓館，招待日本皇室之用



▲建築外觀整體設計尊貴高雅

members of the royal house.

The interior of the guesthouse, whether it be the building materials or spatial design, is what sets the building apart. For instance, expensive timbers like ebony, cherry and cypress are used for columns to reflect the importance of the architecture. In addition, flower arrangements and scrolls of calligraphy are used generously to decorate a variety of interior spaces, thus creating a unique ambience that can only be found in Japanese architecture. Doors and windows in the building show a variety of stylistic treatments. Those in the bedrooms and rooms reserved for hon-

ored guests are intricate and elegant. In comparison, doors and windows in the attendants' and servants' quarters are much simpler and plainer. Good lighting and ventilation aside, the interior space is filled with the aroma of fine timber; it is simple, yet not dull.

The garden of the guesthouse is also exquisitely landscaped with hundred years old Lilas of Indes, maple, cherry, azalea, and a pond for colorful Kois. The entire design is both dignified and elegant. Today, the guesthouse has been completely restored to its original state by Taiwan Power Company and open to the public.

台陽俱樂部

TAI-YANG CLUBHOUSE, TAIPEI

台陽公司曾是臺灣礦業界之翹楚，其創辦人顏雲年，日治時期即受日人倚重任職瑞芳店警察署巡查補兼任守備隊通譯，1918(大正7)年與藤田平太郎合資成立「台北碳礦株式會社」，開採平溪鄉石底煤礦，是為台陽公司創建之始，1920(大正9)年台北碳礦株式會社增資改組，同年改名「台陽礦業株式會社」，但台灣光復後再改稱「台陽礦業股份有限公司」。

台陽俱樂部位於平溪鄉白石村，係台陽公司於1940(昭和15)年時所興建，作為職員休閒育樂及公司招待貴賓、官員與會議之用，俱樂部外原設有藍網球共用之球場，惟今已不復見。設計者為臺灣人吳萬國，畢業於日治時期開南工業學校，修習建築土木，故當時台陽公司的事務所、俱樂部、宿舍、工寮等建築，有許多均出自其設計。

俱樂部面積佔二百餘坪，建材取自臺灣上等檜木，依照日本和式建築設計，採傳統木造工法；內部空間包括有圖書室、招待所、宿舍、廚房、娛樂室、餐廳等，每個空間依屬性不同配置壁龕、押入等附屬空間，充滿了日式建築獨有的簡潔與寧靜。外牆採雨淋板設計，基座仿石材效果覆以洗石子作裝修，玄關外部的方形柱身與壁面貼有十三溝面磚，內部地磚採用小口馬賽克拼花，大門旁的窗戶上設有彩繪玻璃；廣椽上有落地的木格柵玻璃窗，向外遠眺庭園景緻可見花木扶疏。



▲花木扶疏，無形中散發出神秘靜謐之美

▼建築外觀是依照日本皇宮樣式設計，採傳統木造榫接工法





▲充滿了日式建築獨有的簡潔與寧靜

◀ 內部擺設充滿日式風味



Taiyang Corporation was once the preeminent leader in the mining industry of Taiwan. In 1918, the company founder, Yan Yun-Nian, a member of the local patrol team and a translator for the Japanese, went into partnership with Teng-Tian-Ping-Tai-Lang, a Japanese, and established the Taipei Coal Mining Corporation to mine the coal reserves at Shih-Di, Ping-Si-Siang. Two years later, the corporation was restructured to raise additional capitals and renamed Tai-Yang Mining Corporation. After Taiwan regained its autonomy from Japan, the company was renamed again as Tai-Yang Mining Co., Ltd.

Tai-Yang Clubhouse, located in Bai-Shih-Siang, Ping-Si, was built by the company in 1940 to provide

recreation and conference facilities for use by company members, guests, and government officials. An outdoor tennis court that also doubled as a basketball court once stood on its grounds. The club was designed by Wu Wan-Guo, a Taiwanese graduate of the Kai-Nan Industrial School during the Japanese rule. Wu was also the designer of many other buildings owned by the company. The Club provides approximately 660 m² of floor area that includes a library, dormitory rooms, a kitchen, a recreation room, a dining room, and et. It was built with top quality Hinoki locally produced in Taiwan.

The design of the Clubhouse follows the Japanese style architecture and traditional timber structure has been adopted. In accordance with their respective functions, each interior space is equipped a fireplace and ancillary spaces such as recessed wall closets. On the whole, the building is embodied with a sense of simplicity and quietness that is unique to Japanese architecture. The exterior wall is built of rain-resistant boards and the foundation treated with pebble wash. Outside the foyer, the square-shaped pillars and wall are affixed with special facing bricks popular at the time of construction.

The interior floor is covered with mosaic parquets, while stain glass adorns the windows next to the wooden door. Through the floor-to-ceiling windows with glass panes set into wooden frames, a beautifully landscaped garden would come into view.

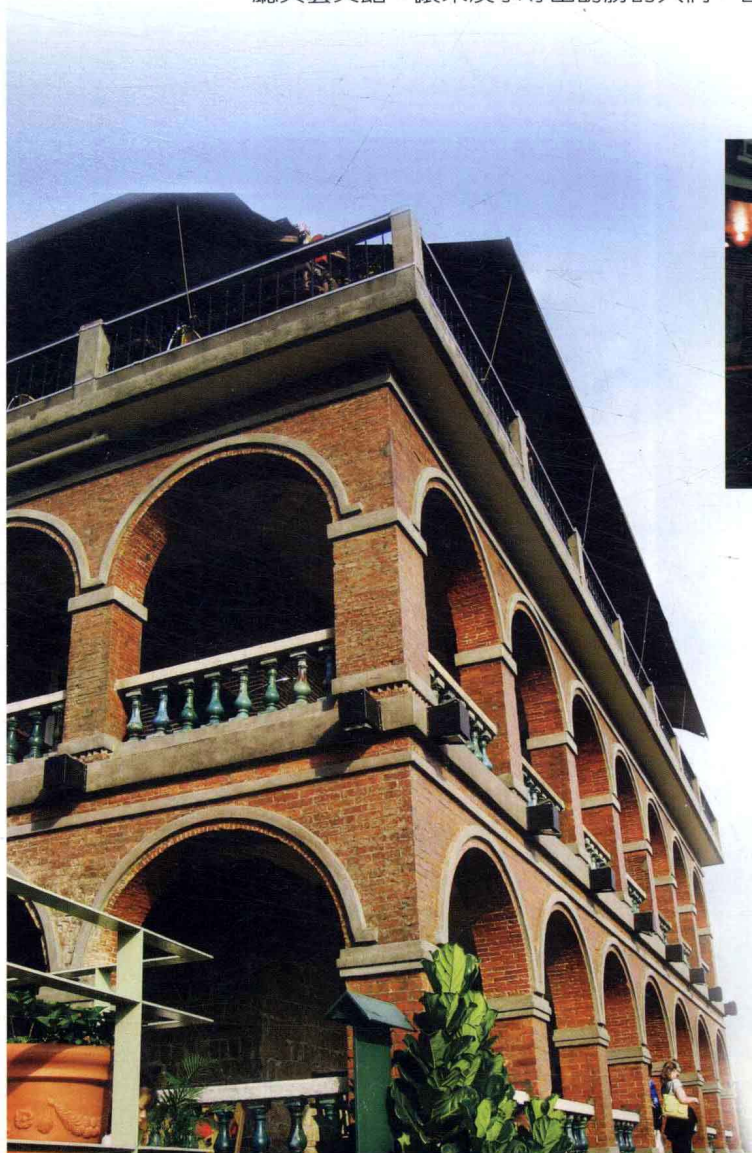
淡水紅樓

HONG-LO (RED BUILDING), TAMSHUI

淡水紅樓興建於1895(明治28)年，完工於1899(明治32)年，是以紅磚與呷哩岸石砌造的兩層洋樓建築物，因仿英國領事館之建築風格，自建造以來即為淡水名景，其精美的造型和施工，可說是淡水在十九世紀的豪華宅邸代表作，向來與「白樓」齊名，可惜白樓已拆除，紅樓更顯珍貴。起造人是當時開設貿易洋行發跡的船商李貽和，後因李氏經營的兩艘貨船發生意外，迫於經濟因素，1913年轉售給清末秀才洪以南，洪氏將此樓附上雅號，稱之「達觀樓」。建物正立面向西南，正對著觀音山和淡水河，遠眺可清楚的看見大屯山與觀音山交會的關渡岬口，順著淡水河的粼粼波光，悠然靜觀點點魚舟之美。

就紅樓的建築特色來說，其三向立面為連續的半圓形拱圈，內有陽台，圓弧拱圈均由紅磚構成，前廊淨寬約六尺半，兩側廊淨寬五尺半，二樓欄杆使用綠釉瓷瓶；建築台基部分，以呷哩岸石砌高約3尺作為通氣層，外牆留有空氣孔；牆身部分在一樓疊砌堅固的呷哩岸石，厚度二尺二，二樓雖牆厚不變但建材改為閩南紅磚，兩相對照，顯得出樸拙與典雅。

紅樓在近代建築形式上，可說類似「陽台殖民地樣式建築」(Veranda Colonial Style Architecture)。這些建築大多是由傳教士或外國人在居留地所設計，再委由當地工匠建造，且都有一共同的特徵，就是建築物附有陽台走廊，故有此稱。目前，經過民國89年所有者出資整修再利用，紅樓已蛻變為複合式餐廳與藝文館，讓來淡水尋幽訪勝的人們，皆有機會一睹她的風采。



▲以閩南紅磚砌成，顯現出樸拙與典雅



▲其圓弧拱圈均由紅磚構成



Hong-Lo (Red Building) began construction in 1895. It is a two-storied manor house modeled after the style of British Consulate and built with red bricks and Ji-Li-An stones from the local quarry. Since its completion in 1899, Hong-Lo has been one of the major attractions in Tamsui. The fine design and workmanship displayed by Hong-Lo is representative of the luxury mansions built in the 19th century in Tamsui. Its fame used to be matched by another fine examples of similar design, Bai-Lo (White Building). With the demolition of Bai-Lo, Hong-Lo has become all the more valuable. The original builder, Li Yi-He, was a marine merchant who made his fortunes from foreign trades. In 1913, financial hardship resulted from two ship wrecks forced Li to sell the building to Hong Yi-Nan, a local scholar. Hong in turn named the building as Da-Guan-Lo (Manor with a Expansive View). Hong-Lo is oriented toward the southwest, directly opposite Mount Guan-Yin and Tamsui River. Looking afar, one can see Cape of Kuan-Du where Mount Guan-Yin and Mount Da-Tun meet.

In so far as architectural features are concerned, Hong-Lo is surround by terraces and verandas topped for the arts and culture.

The architectural style of Hong-Lo is similar to the Colonial Style Veranda Architecture. Most of these building were designed by foreigners, or missionaries, and constructed by local builders. As the name of the style indicates, a veranda surrounding the main building is the common feature. Since the present owner completed an extensive renovation in 2000, Hong-Lo has been transformed into a restaurant and a facility

for the arts and culture.



▲由設計可看出傳統日本風格

黃金神社

金瓜石、九份和武丹坑，在日治時期並稱為臺灣的三大金山。其礦權係於1896（明治29）年10月26日，由日軍征台時的「御用商人」田中長兵衛所取得。在礦場，設置企業神社，乃沿襲日本本土的習慣，其設立的目的是在於祈祐企業營運之順利。金瓜石社原址位於本山大金瓜石岩嶂東側之平地，其規模不大，係經營者田中長兵衛所建，於1898（明治31）年1月13日進行鎮座祭，主祀猿田彥命、金山彥命、大國魂命。1933（昭和8）年，礦權移轉，由名臺灣礦業株式會社經營，黃金產量又達另一高峰，遂重建神社於本山五坑四平巷的山腰上。

▼神社的柱子採預鑄鋼筋混凝土之構造方式



Jin-Gua-Shi, Jiou-Fen and Wu-Dan-Keng were known as the three major gold mines of Taiwan during the Japanese rule. In 1896, the mining right was obtained by Tanaka, a Japanese merchant with a royal decree who arrived in Taiwan with the Japanese troops. The Japanese tradition of setting up a company shrine to secure blessing for prosperity was carried out at the mines. The original Jin-Gua-Shi Shrine was built by Tanaka and located on a flat ground to the east of the Great Jin Gua Shi Rock. The Shrine, which was modest in scale, began its service in 1898. In 1933, the mining right was transferred from Tanaka to Taiwan Mining Industry Corporation and the production of reached another peak, prompting the construction of a

new shrine on the hillside by Sih-Ping Alley near Shaft Number 5.

The new shrine was completed in 1926 and worshipped Jin-Wu-Zih-Shen, a protector of mining and metal production trade who would bestow prosperity, good fortunes and wealth on the tradesmen. Reportedly, the presiding spirit of the reconstructed and expanded Jin-Gua-Shi Shrine has been abstracted from the one presiding at the Jin-Wu-Zih Shrine in Dao-Gen County of Japan. The main shrine was built in the Liou-Zao style with its front roof extending from the ridge to the eave line in a beautiful curve. On the sides, the gable walls appeared to be asymmetrical. Precast concrete columns were made in factories first

HUANG-JIN-SHEN-SHE(The Golden Shrine), JIN-GUA-SHI

於1926（昭和1）年落成，神社內主祀金屋子神，由日本島根縣的金屋子神社分靈而來，是冶金、鍛冶業的保護神，業者相信祭拜此神，可保佑順利，並可帶來福氣及財運。本殿建築為「流造」，殿前屋頂向前延伸，從屋脊到屋檐，構成優美的由線，側觀山牆呈現左右不對稱的形式。神社的柱子採預鑄鋼筋混凝土在工廠製造完成後，再運至現場組裝，是臺灣神社建築中少有的案例。

神社內原有神苑（院落）、本殿（主殿）、拜殿、手洗（洗手處）、石燈等必要配置，也多已拆毀殆盡，只剩鳥居與石燈、石柱。

此神社之特色在於建築材料異於臺灣其他神社的木架結構，以預鑄鋼筋混凝土的方式建造，可說有實驗性質，由於效果良好，準備推廣到其他神社時，因戰爭吃緊，對重要物質像鋼筋建材類進行管制，使神社建築的新工法無法普及，黃金神社就成為特例了。

▼神社內多已拆毀殆盡，只剩鳥居與石燈、石柱



and then transported for on-site assembling — a practice rarely seen in the construction of shrines in Taiwan. However, much of the original compound has been demolished, including the courtyard, the main hall, worship place, stone lanterns and etc. Only the Niao-Jyu (gateway) and stone columns have survived until today.

Unlike other Japanese shrines built in Taiwan, Huang-Jin-Shen-She did not use the wood beam system. Its choice of precast reinforced concrete was experimental in nature, albeit a successful one. However, the plan to use it extensively in other shrine constructions was disrupted by the war that necessitated the strict control of important materials such as reinforced concrete. As a result, Huang-Jin-Shen-She has become an exception rather than the norm.



▲依山勢蜿蜒而建，形成良好景深